

PUBLIC ENTERPRISE "ELECTRIC POWER INDUSTRY OF SERBIA", BELGRADE

JP EPS HQ

Carice Milice No. 2

Number: 12.01.131044/14-16

Belgrade, 09.05.2016.

www.eps.rs

Subject: additional clarifications no. 1 in accordance with Article 63, paragraph 3 of Public Procurement Law ("Official Gazette of the Republic of Serbia" number 124/12, 14/15 and 68/15), in an open public procurement procedure for the procurement of services " Support and Maintenance of Information System to Support the Sale of Electricity", PP/1000/0152/2016, for which Invitation to Tender was published on Public Procurement Portal on 27.04.2016.

Five days prior to expiry date foreseen for submission of tenders in subject public procurement procedure, interested party has submitted to the Employer via e-mail request for additional information, i.e. clarifications, regarding to which the Employer, i.e. Public Procurement Committee, in accordance with provision of Article 54, paragraph 12, item 1) of the Law shall provide the following information i.e. clarifications within three days from the day of the receipt of the request:

Question 1:

In chapter 2.9. METHOD AND TERMS OF INVOICING AND PAYMENT on page 10 there is written:

The selected Tenderer, a foreign person shall submit to the Employer at contract signing or within 8 (eight) days as of the date of contract signing evidence on the status of the resident of domicile country with a evidence of residency certified by the competent authority of the domicile country in the form specified by regulations of the Republic of Serbia or a certified translation of the form prescribed by the competent authority of the service Provider's domicile country, and evidence that he is the real owner of income, if the Republic of Serbia with domicile country of the Tenderer-nonresident signed the Contract on avoiding double taxation. Concluded Contracts on avoiding double taxation have been published on the website of the Ministry of Finance (www.mfin.gov.rs/pages/issue.php or www.poreskauprava.gov.rs/sr/.../ugovori-dvostruko-oporezivanje).

I would like to ask if there is any special form or statement (wording) for such evidence (evidence that he is the real owner of income)?

Answer 1:

Evidence of real ownership of income is not specially prescribed and it is usually prepared in a free style form of the statement issued on the letterhead of Tenderer signed and verified by seal if the Tenderer - non-resident has one.

The statement may reads as follows: I confirm that _____ (insert the name of non-resident) under the Contract No. _____ dated _____ on procurement of _____ is real owner of income.

Question 2:

In chapter 2.16. COMPLIANCE WITH LABOUR LAW REGULATIONS AND OTHER REGULATIONS on page 15 there is written:

The tenderer shall act in accordance with the applicable policies of information security by the Employer during the implementation of the EISSSE project.

We expect that EISSSE is only mistyping and it should be ISSSE. Is our expectation correct?

Answer 2:

It is correct.

Question 3:

In chapters 4.2. ADDITIONAL CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN PUBLIC PROCUREMENT PROCEDURE on page 21, 4.3. INSTRUCTIONS ON HOW TO PROVE THE FULFILMENT OF CONDITIONS on page 23, 5.1. SUBJECT OF THE INVITATION on page 27 there is stated:

company IPESOFT spol. s.r.o, Bratislava, Slovakia.

Probably, it is mistyping, in commercial register the company IPESOFT, spol. s.r.o. is registered with seat in Žilina.

Answer 3:

Yes.

Question 4:

In chapter 2.19. CONTRACT SIGNING DEADLINE on page there is written:

The Tenderer shall submit to the Employer during Contract signing appendices 2, 3, 5, as well as appendix 6 to the Contract (in case of Contract conclusion with the Group of Tenderers) in certified translation into Serbian by the authorized translator, since they are appendices to the Contract.

In the Model contract on page 58 there is listed the list of appendixes:

Appendix 1	Tender Documents for the Public Procurement of "Support and Maintenance of Information System to Support the Sale of Electricity", public procurement number for the current year PP No. 1000-0152-2016, code _____, link _____
Appendix 2	Tender _____ [name of the Tenderer to be noted down], Tender No. _____ dated _____, registered with PE EPS under number _____ dated _____
Appendix 3	List of engaged persons that shall be responsible for contract performance
Appendix 4	Confidentiality Agreement
Appendix 5	Performance Bond
Appendix 6	(Joint Service Execution Contract, [note: it will be noted in the text of the Contract in case of joint tender]).

We would like to ask regarding translation of Appendix 2 to Serbian language. What should be translated here due to the fact that the complete bid in paper form will be delivered to EPS?

Answer 4:

The subject of the translation should be complete offer of the Tenderer, in the form of paper copy, which the Tenderer held for himself i.e. the copy that the Tenderer owns in electronic

form, which he has already made in PDF form on a CD or USB due to the submission to the Employer in the public procurement process.

These additional clarifications are published on Public Procurement Portal and web site of the Employer.

B PUBLIC PROCUREMENT COMMITTEE
PP/1000/0152/2016
C Boul

Cc:
- Records Management Office